



**СОГЛАШЕНИЕ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА В РАМКАХ
МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

между

**Университетом Гренобль Альпы (УГА), Франция,
Факультетом Экономики Гренобля (ФЭГ)**

и

**федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего
образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства
здравоохранения Российской Федерации**

и

**Автономной некоммерческой организации развития образования и науки
«Региональная ассоциация университетов»**

**Университет Гренобль Альпы, именуемым в дальнейшем УГА, Государственное
экспериментальное учреждение образования, в лице Президента, профессора Ясин
Лакнеш, находящийся по адресу: 621 avenue Centrale - 38400 Saint Martin d'Hères – France,
Факультет Экономики Гренобля, именуемым в дальнейшем ФЭГ, в лице декана, Лоранс
БАРАЛДИ, находящийся по адресу : 1221 rue des Résidences - 38400 Saint Martin d'Hères –
France,**

и

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства
здравоохранения Российской Федерации, именуемое в дальнейшем ВолгГМУ, в лице
ректора, Шкарина Владимира Вячеславовича, действующего на основании Устава,
находящееся по адресу: 400131, Волгоград, пл.Павших борцов, д.1:**

и

Автономная некоммерческая организация «Региональная ассоциация университетов», именуемая в дальнейшем **Ассоциация**, в лице директора Кудрина Родиона Александровича, действующего на основании Устава, находящаяся по адресу: 400131, Волгоград, пл.Павших борцов, д.1.

далее совместно именуемые «Стороны», выражают свое намерение в следующем:

ПРЕАМБУЛА

Данное Соглашение заключено в соответствии с:

Для УГА:

- рамочным Соглашением о международном сотрудничестве, подписанным между УГА и ВолгГМУ в мае 2021 г.,
- статьями L.613-1, D.613-6 и D. 613-17 Государственного кодекса об образовании Франции.
- утвержденными учебными планами Государственного французского диплома бакалавра (далее Лисанс) Юридические науки, Экономика и Управлению по направлению Экономика и Управление.

Для ВолгГМУ:

- рамочным Соглашением о международном сотрудничестве, подписанным между УГА и ВолгГМУ в мае 2021 г.,
- Гражданским кодексом Российской Федерации;
- Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- локальными нормативными актами ВолгГМУ.

ДЛЯ АССОЦИАЦИИ

- Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- локальными нормативными актами Ассоциации.

СТАТЬЯ 1: ЦЕЛЬ СОГЛАШЕНИЯ

Основная цель данного соглашения – определение порядка взаимодействия сторон в рамках организации возможности прохождения обучающимися ВолгГМУ по направлению подготовки 38.03.02 Менеджмент или иной образовательной организации, являющейся членом

(учредителем) Ассоциации (далее – вуз – участник Ассоциации), а также лицами, получившими высшее образование в российских образовательных организациях (далее – выпускниками) обучения в УГА.

Соглашение предполагает, что Стороны соблюдают внутренние критерии зачисления студентов и выдачи дипломов. Другими словами, ВолгГМУ или вуз – участник Ассоциации, выдает диплом бакалавра государственного образца в соответствии с изучаемым направлением студента, с его печатью и подписью. УГА выдает диплом бакалавра государственного образца УГА Лисанс «Юридические науки, Экономика и Управление», по направлению Экономика и Управление, с его печатью и подписью.

СТАТЬЯ 2: ОБЪЕКТ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение касается следующих дипломов:

- Государственный французский диплом бакалавра Лисанс «Юридические науки, Экономика и Управление», по направлению Экономика и Управление (далее Лисанс ЭУ), выдаваемый УГА (учебная нагрузка - 180 ECTS, нормативный срок обучения - 3 года).
- Диплом о высшем образовании государственного образца РФ уровня подготовки бакалавриата, выданного обучающемуся ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации.

СТАТЬЯ 3: УПРАВЛЕНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПРОГРАММЫ

Факультет Экономики УГА, ВолгГМУ и Ассоциация совместно определили правила и функционирование программы и будут вместе работать для успешного ее выполнения.

Совместный комитет по управлению программой (Joint Board of Study, JBS)

Факультет Экономики УГА, ВолгГМУ и Ассоциация назначают, как минимум, по одному руководителю программы из профессорско-преподавательского состава и по одному администратору программы. Данные представители формируют Совместный Комитет по управлению программой, основная задача которого – контроль за выполнением условий данного Соглашения, координация программы, предоставление консультационных услуг студентам, участвующим в программе.

Совместный Комитет по управлению программой организует, по крайней мере, один раз в год собрание, на котором:

- обсуждается реализация программы и вносятся, если необходимо, изменения в рамках действующего Соглашения;
- анализируются результаты обучения студентов, участвующих в программе;

- предлагаются улучшения или новые формы сотрудничества в рамках данной программы.

Состав данного Совместного Комитета по управлению программой указан в Приложении 1 к данному соглашению. Стороны оставляют за собой право вносить изменения в состав членов Комитета по взаимному согласованию Сторон путем обмена электронными сообщениями.

СТАТЬЯ 4: ПОРЯДОК ОТБОРА СТУДЕНТОВ И УСЛОВИЯ ПРИЕМА НА ПРОГРАММУ

Отбор студентов на программу осуществляется ВолгГМУ в соответствии с утвержденным УГА порядком. Отобранные кандидаты должны быть студентами ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации соответствующего года обучения либо выпускниками. При отборе принимается во внимание успеваемость студентов, их мотивация и уровень владения иностранным языком.

Списки отобранных кандидатур должны быть отправлены в ФЭГ и не позднее 15 сентября учебного года.

Для поступления на программу студенты должны: зарегистрироваться на платформе «e-candidat» УГА, прикрепив в формате pdf следующие документы:

- резюме (CV);
- фотокопию и заверенный перевод на французский язык диплома или выписки из зачётной книжки;
- мотивационное письмо;
- фотокопию действующего заграничного паспорта,
- фотокопию и официальный перевод на французский язык свидетельства о рождении;
- подтверждение уровня владения иностранным языком;
- фотографию паспортного формата.

Решение о зачислении студентов принимается компетентной комиссией ФЭГ и отправляется в ВолгГМУ.

СТАТЬЯ 5: ПРОЦЕДУРА ЗАЧИСЛЕНИЯ В УГА

Студенты ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации или выпускники, рекомендованные к зачислению на программу и прошедшие регистрацию на платформе «e-candidat», должны предоставить администратору программы в ВолгГМУ для последующей отправки в УГА, следующий пакет документов (Административное досье диплома Лисанс «Экономика и Управление»):

- формуляр на зачисление на программу диплом Лисанс ЭУ;

- фотокопия и официальный перевод на французский язык свидетельства о рождении;
- фотокопия действующего заграничного паспорта
- фотокопия и заверенный перевод на французский язык диплома или выписки из зачётной книжки;
- 4 фотографии паспортного формата.

Руководитель программы в ВолгГМУ отправляет в ФЭГ досье отобранных студентов не позднее 30 сентября учебного года. В случае отсутствия любого из перечисленных документов студент не может быть зачислен. После административного зачисления студент получает студенческий билет УГА и доступ на мультимедийную учебную платформу (Moodle).

Более подробный документ с описанием процедуры зачисления в УГА будет ежегодно направляться руководителям программы в ВолгГМУ.

Зачисленные на программу студенты, должны произвести оплату за обучение в УГА не позднее 15 ноября учебного года, согласно статье 15 данного соглашения.

УГА и ФЭГ не вовлечены в договорные отношения между ВолгГМУ и студентами, поступающими на программу.

СТАТЬЯ 6: НЕОБХОДИМОЕ КОЛИЧЕСТВО СТУДЕНТОВ

Ежегодный набор на программу не должен быть меньше 10 (десять) студентов (за исключением студентов, оставшихся на повторное обучение).

СТАТЬЯ 7: ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРОГРАММЕ

Программа предназначена для студентов, успешно окончивших 1(первый) и 2 (второй) курсы программы бакалавриата в ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации, либо окончивших обучение по соответствующей программе высшего образования и желающих получить французский государственный диплом бакалавра (Лисанс) «Экономика и управление».

Программа реализуется в Волгограде, по дистанционной форме обучения под руководством ВолгГМУ и ФЭГ. Данная программа рассчитана на два года, причем предшествующие два года обучения в ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации, либо окончивших обучение по соответствующей программе высшего образования приравниваются к окончанию первого курса бакалавра (Л1) во Франции. Курсы, читаемые ФЭГ, предлагаются либо на французском, либо на английском языке, по выбору студента. Язык обучения студент выбирает до зачисления на программу.

Французский диплом бакалавра Лيسانс ЭУ предполагает получение 180 ECTS-кредитов. 60 ECTS-кредитов засчитываются студентам за 1 и 2 курсы обучения в ВолгГМУ или вузе – участнике Ассоциации, выпускникам. В процессе двухгодичного обучения на программе студенты получают 68 ECTS-кредитов за счет дисциплин УГА (подробности распределения ECTS-кредитов представлены в приложении 2 данного соглашения) и 52 ECTS-кредита за счет дисциплин по программам 3 и 4 курсов ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации при условии полной успеваемости, а также выпускникам.

Таким образом, программа длится 2 года и включает в себя 3 основных модуля:

1. Обучение в рамках учебных планов по программам бакалавриата ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации.
2. Дистанционное обучение в рамках учебного плана программы ФЭГ «Экономика и управление».
3. Улучшение языковой подготовки для студентов, выбравших обучение на английском языке - обязательный курс «Французский язык как иностранный».

СТАТЬЯ 8: УЧЕБНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ ПРОГРАММЫ

Учебная программа, составленная в соответствии с утвержденными учебным планом программы «Экономика и управление», представлена в Приложении 2 к данному соглашению.

Организация учебного процесса осуществляется в рамках ответственности и под контролем директора дистанционного обучения ФЭГ.

Обучение студентов осуществляется на мультимедийной платформе ФЭГ (Moodle), где предоставляется вся необходимая для обучения учебная и методическая литература, размещаются домашние задания и тесты, осуществляется связь между студентами и преподавателями, проводятся дискуссионные форумы и т.д. Использование платформы Moodle обязательно для студентов. Более подробная информация и правила использования платформы будет ежегодно направляться координатору программы в ВолгГМУ.

Каждый семестр по каждой дисциплине ФЭГ организуются видеолекции и консультации перед экзаменами. Даты и время этих занятий будут сообщены преподавателями ФЭГ, в соответствии с их расписанием, учитывая, насколько это возможно, ограничения в расписании студентов ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации. Присутствие на данных занятиях обязательное. Студент обязан объяснить в письменной форме пропуск занятия руководителю программы в ВолгГМУ, который сообщает о причинах пропуска координатору программы ФЭГ. При наличии 2 пропусков по неуважительной причине, итоговая оценка, полученная по данной

дисциплине, может быть снижена на 2 (два) балла с согласия преподавателя, а также жюри в конце учебного года.

В течение года обучения преподаватели УГА могут проводить очные лекции-консультации для студентов программы в рамках командировок в Волгоград, за счет ФЭГ (при условии достаточного количества студентов на программе и согласия руководителей программы в ВолгГМУ).

За период обучения по программе на базе ВолгГМУ проводятся в каждом учебном году две экзаменационные сессии (в первом и во втором семестрах) и одна сессия пересдачи экзаменов под контролем директора дистанционного обучения ФЭГ в одни и те же дни, и в то же время, что и другие экзаменационные центры дистанционного образования УГА. Руководители программы со стороны ВолгГМУ несут ответственность за организацию проведения экзаменов в соответствии с правилами ФЭГ. Для обеспечения качественного проведения экзаменов директор дистанционного обучения ФЭГ в праве назначить сотрудника ФЭГ для осуществления надзора за проведением экзаменов в ВолгГМУ. В обязанности данного представителя входит составление акт в случае какого-либо нарушения во время проведения экзаменов.

Улучшение языковой подготовки

Студенты, выбравшие обучение на английском языке, должны будут пройти обязательный курс «Французский язык как иностранный» в соответствии с утвержденной учебной программой ФЭГ и подтвердить полученные знания, сдав зачет по окончании курса.

Курс «Французский язык как иностранный» находится под руководством и ответственностью ФЭГ и преподаётся дистанционно языковым центром CUEF УГА, который выдает по окончании курса сертификат с результатами.

СТАТЬЯ 9: КОНТРОЛЬ РЕЗУЛЬТАТОВ, СИСТЕМА ОЦЕНОК, ВЕДОМОСТЬ ОЦЕНОК

Все результаты экзаменов и полученные ECTS кредиты должны быть подтверждены ФЭГ и ВолгГМУ после заседания экзаменационной комиссии в конце каждого учебного года. Вся информация о результатах экзаменов будет представлена на платформе Moodle.

Стороны договорились, что:

- экзамены будут оцениваться и ECTS кредиты будут начисляться в соответствии с институциональными правилами каждого университета;
- они будут применять принцип «взаимного признания» результатов экзаменов и правила и положения каждого из них.

Система оценок в вузах-партнерах представлена в Приложении 3 к данному соглашению.

В соответствии с учебными правилами программы Лисанс ЭУ, студенты сдают экзамены, которые будут оценены по 20-балльной системе. Экзамен считается сданным, если оценка за него равна или превышает 10 баллов из 20. Полученные оценки по сданным экзаменам коррелируются между собой, то есть студент должен получить общий средний балл 10 из 20 в сумме по всем предметам данного соглашения.

График проведения экзаменационных сессий:

- экзаменационная сессия 1-го семестра – в течение февраля
- экзаменационная сессия 2-го семестра - конец мая – начало июня
- пересдача для двух семестров – конец августа – начало сентября

Заседание экзаменационной комиссии по программе проходит в Гренобле. Представитель ВолгГМУ может участвовать в заседании экзаменационной комиссии с правом голоса при голосовании.

СТАТЬЯ 10: СТУДЕНЧЕСКАЯ МОБИЛЬНОСТЬ: ОРГАНИЗАЦИЯ ОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ В УГА В РАМКАХ ДИСТАНЦИОННОЙ ПРОГРАММЫ

УГА, ВолгГМУ и Ассоциация поощряют мобильность студентов в течение процесса обучения на программе. Факультет экономики УГА предоставляет студентам – участникам программы возможность прослушать очно лекции и принять участие в практических занятиях и других формах аудиторной работы на Факультете экономики УГА в течение первого семестра курса L3 – S5 (с сентября по декабрь включительно).

Организация очного обучения в УГА:

- руководитель программы в ВолгГМУ не позднее 30 марта отправляет для студенческой мобильности в УГА в первом семестре курса L3 - S5 списки отобранных студентов;
- обучение по очной форме проходит на французском языке. Отобранные студенты должны иметь уровень владения французским языком эквивалентный B1 (по классификации CECRL);
- студенты, приезжающие в УГА на семестр для очного обучения, остаются в статусе участников программы дистанционной формы обучения;
- отобранные студенты не несут никаких дополнительных расходов по записи на очную форму обучения в УГА;

- по окончании лекционного курса студенты возвращаются в Волгоград и сдают экзаменационную сессию по дистанционной форме обучения, организованной Департаментом дистанционного обучения ФЭГ в ВолгГМУ;
- максимальное количество студентов, обучающихся очно в течение семестра на Факультете экономики УГА, не должно превышать пяти человек;
- ФЭГ обязуется подготовить для данных студентов приглашения для получения визы и объяснить условия подачи заявки на получение места в общежитии УГА;
- практические условия обучения студентов на очной форме обучения будут предоставлены студентам в виде дополнительного информационного документа.

Студенты, желающие очно обучаться в УГА в течение семестра должны:

- заполнить на сайте УГА электронное досье иностранного студента УГА не позднее 30 мая;
- подписать педагогический контракт по очному обучению.

Педагогический контракт по очному обучению

Педагогический контракт по очному обучению должен быть подготовлен и одобрен ВолгГМУ и УГА до приезда в Гренобль. Затем он должен быть подписан членами Совместного комитета по управлению программой. Данный контракт предусматривает обязательное посещение занятий и заполнение табеля присутствия студентами, приехавшими на очное обучение в УГА. Данный педагогический контракт может быть изменен во время очной учебы в УГА в письменной форме за подписью членами Совместного комитета по управлению программой.

Посещение лекционных занятий и семинаров по предметам во время очного обучения обязательно. Пропуски занятий возможны только по уважительной причине. Студент обязан сообщить о любом пропуске в секретариат не позднее 48 часов после первого дня пропуска в письменной или электронной форме. Уважительными причинами пропуска занятий считаются:

- болезнь с предоставлением медицинской справки от врача;
- серьезные семейные обстоятельства;
- форс-мажорные обстоятельства.

При наличии пропусков по неуважительной причине, студент не будет допущен до экзаменов в текущую экзаменационную сессию и будет вынужден пересдавать зимнюю сессию во время сентябрьской сессии пересдачи. Решение о допуске к плановой сессии принимается Факультетом экономики УГА.

СТАТЬЯ 11: МЕДИЦИНСКАЯ СТРАХОВКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ НА ОЧНОМ ОБУЧЕНИИ В УГА

Стороны обязуются следить, что все студенты, приезжающие на очное обучение на семестр в УГА, имеют медицинскую страховку страны проживания и страховку УГА.

Пребывание меньше 3 месяцев во Франции:

Иностранцы студенты не имеют право на французскую медицинскую страховку. Студенты программы должны иметь на весь период пребывания во Франции частную медицинскую страховку, оформленную в стране проживания.

При наличии долгосрочной визы (VLS-TS) с пометкой «Студент» или при наличии долгосрочной визы (VLS-T) с пометкой «Временное освобождение от вида на жительство»:

После административной записи в УГА, студенты должны заполнить досье иностранного студента во Франции на сайте французской медицинской страховки (CPAM). Более подробную информацию студенты могут найти на сайте интернет отдела ISSO (International Students and Scholars Office) УГА. Более подробный документ будет каждый год направляться руководителю программы в ВолгГМУ.

СТАТЬЯ 12: ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И СТАТУС СТУДЕНТОВ

Стороны договорились, что каждый студент, зачисленный на программу, является студентом вуза своей страны в течение всей продолжительности данной программы.

Стороны договорились, что каждый студент, зачисленный на программу, должен соблюдать законы и правила Франции и УГА.

Студенты, зачисленные на программу, имеют те же права и обязанности, что и студенты УГА и им разрешено участвовать в организованных УГА мероприятиях для иностранных студентов.

СТАТЬЯ 13: УЧЕБНАЯ ПОЕЗДКА В УГА

Стороны вправе организовать учебную поездку (стажировку) во Францию для студентов, зачисленных на программу. Условия и программа учебной поездки определяются Сторонами ежегодно. Данная учебная поездка может быть организована один раз в год в течение одной недели во втором учебном семестре первого года программы. Данная учебная поездка не является обязательной для получения диплома. По окончании учебной поездки студентам выдается сертификат об участии.

Принимающая сторона (ФЭГ) обязуется составить программу пребывания в г. Гренобль, организовать лекции с преподавателями УГА и посещение предприятий.

ВолгГМУ занимается организацией поездки студентов. Студенты оплачивают транспортные и другие расходы, включая проживание во время пребывания в УГА в соответствии с программой, самостоятельно и/или за счет привлечения стороннего финансирования, в том числе частичного.

СТАТЬЯ 14: УСЛОВИЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДИПЛОМА

Государственный французский диплом бакалавра Лисанс Юридические науки, Экономика и Управление по направлению «Экономика и Управление» выдаётся при условии:

- получения (наличия) диплома бакалавра ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации;
- получения среднего экзаменационного балла 10 из 20 по дисциплинам УГА по итогам каждого учебного года.

В случае неудовлетворительного результата экзаменов студент имеет право остаться на повторное обучение.

Организация учебного процесса для получения диплома ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации проходит по действующим внутренним правилам.

Выдача диплома бакалавра Лисанс «Экономика и Управление»

Студенты, успешно прошедшие обучение на двух курсах программы (L2 и L3), по решению экзаменационной комиссии ФЭГ получают от УГА два следующих документа:

- сертификат об окончании программы французского бакалавриата «Экономика и управление»;
- ведомость с оценками.

Эти документы официально подтверждают получение диплома Лисанс ЭУ. Выдача диплома, в соответствии с действующими во Франции административными правилами, происходит по истечении не менее 6 месяцев после решения экзаменационной комиссии и по письменному запросу студента.

СТАТЬЯ 15: СТОИМОСТЬ ПРОГРАММЫ

Стоимость программы включает все расходы по записи студента в УГА. Ежегодная стоимость программы для одного студента состоит:

- **170 евро** – государственная пошлина для регистрации на обучение во французский университет (сумма может незначительно меняться каждый год),
- **1140 евро** – расходы по реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий.
- **92 евро** - государственный взнос «Студенческая жизнь и вклад в развитие студенческого кампуса» (la CVEC) (сумма может незначительно меняться каждый год).

Информация относительно оплаты взноса la CVEC. В рамках международного сотрудничества студенты, оплачивающие государственную пошлину для регистрации на обучение во французский университет, должны так же обязательно оплачивать государственный взнос «Студенческая жизнь и вклад в развитие студенческого кампуса» (la CVEC).

Оплата взноса la CVEC (**92 евро**) осуществляется на платформе <http://cvec.etudiant.gouv.fr> перед административной записью в УГА. Студенты ВолгГМУ или вуза – участника Ассоциации, зачисленные на программу, должны оплатить международной банковской картой взнос la CVEC на платформе, указанной выше и получить квитанцию об оплате. Руководитель программы в ВолгГМУ отправляет оплаченные студентами квитанции руководителю ФЭГ перед административной записью в УГА.

Сумма **1310 евро** (государственная пошлина для регистрации на обучение во французский университет - **170 евро** и расходы по реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий – **1140 евро**) должна быть оплачена единовременно банковским переводом на счет УГА:

TRESOR PUBLIC				RELEVÉ D'IDENTITÉ BANCAIRE PARTIE RÉSERVÉE AU DESTINATAIRE DU RELEVÉ			
Le relevé ci-contre est destiné à être remis à vos créanciers ou débiteurs, français ou étrangers, appelés à faire inscrire des opérations à votre comptes (virements, paiements des quittances, etc...)							
Identifiant national de compte bancaire - RIB							
Code banque	Code guichet	N° compte		Clé			
10071	38000	00001002110		21			
IBAN (International Bank Account Number)							
FR76	1007	1380	0000	0010	0211	021	
Titulaire du compte :							
FACULTE D ECONOMIE UGA							
REGIE DE RECETTES							
DOMAINE UNIVERSITAIRE							
1241 RUE DES RESIDENCES							
38400 ST MARTIN D HERES							
				Domiciliation			
				TPGRENOBLE			
				BIC (Bank Identifier Code)			
				TRPUFRP1			

Банковская комиссия и комиссия за обмен валюты оплачиваются студентами самостоятельно. Оплата должна быть осуществлена сразу же после получения подтверждения о зачислении и не позднее 15 ноября учебного года. ВолгГМУ обеспечивает координацию оплаты вступительных взносов студентов, поступивших на программу.

Стоимость включает в себя:

- государственную пошлину для регистрации на обучение во французский университет (обучение, администрирование, выдача дипломов, доступ к библиотекам),
- расходы, связанные с предоставлением педагогических печатных и мультимедийных материалов по соответствующим дисциплинам ФЭГ (лекции, титорство, видеоконференции и другие педагогические материалы, которые ФЭГ посчитает нужным использовать в учебном процессе);
- координация программы в ФЭГ;
- прием экзаменов;
- командировки профессорско-преподавательского состава с французской стороны (по согласованию);
- административные расходы по управлению соглашением.

Студенты, не набравшие необходимое количество баллов для успешного окончания учебного года и получившие разрешение на повторение курса обучения, должны будут оплатить:

- государственный сбор за повторную регистрацию на обучение в УГА (**170 евро**) и - государственный взнос «Студенческая жизнь и вклад в развитие студенческого кампуса» (la CVEC) (**92 евро**) (данные суммы могут незначительно меняться каждый год по решению органов государственной власти Франции),
- расходы на обучение студента по образовательной программе с применением дистанционных образовательных технологий, размер которых определяется следующим образом:
 - 30% от годовой суммы расходов (**342 евро**), если необходима пересдача 10 или менее зачетных единиц ECTS,
 - 60% от годовой суммы расходов (**684 евро**), если необходима пересдача от 10 до 20 зачетных единиц ECTS,
 - 100% от годовой суммы расходов (**1140 евро**) если необходима пересдача 20 и более зачетных единиц ECTS,
 - при условии полной успеваемости по программе по зачетным единицам ECTS ФЭГ, но необходимости пересдачи дисциплин по программе бакалавриата ВолгГМУ или вуза –

участника Ассоциации, зачитываемых ФЭГ, сумма расходов составляет **171 евро** (50% от суммы 30% годовых расходов).

В рамках данного соглашения студенты, зачисленные на программу, будут освобождены от оплаты дифференцированных регистрационных сборов.

ВолгГМУ имеет право взимать со студентов, записанных на программу, финансовые расходы за администрирование программы в ВолгГМУ (административная координация, тьюторство, решение повседневных вопросов и т.д.). Размер данных финансовых расходов должен быть определен в соответствии с законодательством Российской Федерации. Эта сумма должна быть оплачена студентами непосредственно в ВолгГМУ на основании отдельного договора.

СТАТЬЯ 16: ФИНАНСИРОВАНИЕ ПРОГРАММЫ

При подписании данного соглашения Стороны обязуются прилагать все усилия в поисках возможных источников финансирования для студенческой мобильности, других образовательных или административных нужд.

Тем не менее, Стороны не несут ответственности за финансирование данной программы.

СТАТЬЯ 17: ПРИЛОЖЕНИЯ

Список приложений к данному соглашению, являющихся составной и неотъемлемой частью данного соглашения:

1. Состав Совместного Комитета по управлению программой.
2. Учебная программа, составленная в соответствии с действующими утвержденными учебными планами диплома Лисанс ЭУ.
3. Система оценок в университетах партнерах в момент подписания данного договора.
4. Образец документа об образовании, выдаваемого по окончании обучения Университетом Гренобль Альпы

СТАТЬЯ 18: ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ

Любые изменения или дополнения к настоящему соглашению должны быть подписаны в письменной форме уполномоченными представителями Сторон.

СТАТЬЯ 19: ПРАВОВАЯ ОСНОВА И РАЗРЕШЕНИЕ КОНФЛИКТОВ

В случае возникновения споров по поводу интерпретации применения настоящего соглашения, Стороны будут стремиться найти решения при взаимном уважении друг к другу.

В случае невозможности достичь обоюдного согласия, возможно создание специальной комиссии по разрешению спора, в состав которой войдет равное количество представителей от каждой из Сторон.

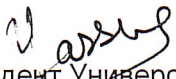
СТАТЬЯ 20: СРОК ДЕЙСТВИЯ И ВОЗОБНОВЛЕНИЕ

Настоящее соглашение вступает в силу с 2021/2022 учебного года. Данное соглашение подписано сроком на 4 (четыре) года, при условии возобновления аккредитации французского государственного диплома.

Данное соглашение может быть расторгнуто любой из Сторон при условии оповещения об этом другой стороны официальным письмом с уведомлением о вручении, отправленным не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до даты желаемого расторжения. В этом случае Стороны обязуются довести до конца начавшийся учебный цикл.

Данное соглашение вместе с Приложениями, которые составляют неотъемлемую, составную часть данного соглашения, подписано в 6 (шести) экземплярах: 3 (три) на французском языке и 3 (три) на русском языке. Все экземпляры и версии на обоих языках имеют равную юридическую силу.

Подписано в Гренобле,


Президент Университета
Гренобль Альп

11.06.2021

Ясин Лакнеш

Декан факультета
экономики

Лоранс Баралди



Подписано в Волгограде, 11.06.2021

Ректор

ФГБОУ ВО ВолгГМУ Минздрава России


Шкарин Владимир Вячеславович

Директор

Автономной некоммерческой
организации «Региональная
ассоциация университетов


Кудрин Родион Александрович



ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Состав Совместного Комитета по управлению программой

ФЭГ

Faruk ÜLGEN – Професор, директор департамента дистанционного образования, заместитель декана ФЭГ по международной деятельности

faruk.ulgen@univ-grenoble-alpes.fr

Natacha COLLET – руководитель международного отдела ФЭГ

natacha.collet@univ-grenoble-alpes.fr

Marie-Antoinette STRIPPOLI – координатор департамента дистанционного обучения ФЭГ

marie-antoinette.strippoli@univ-grenoble-alpes.fr

Valentyna KULSHAN – секретарь программы двух дипломов Лисанс ЭУ,

eco-scolarite-lic-convention-ead@univ-grenoble-alpes.fr

ВолгГМУ

Альшук Наталья Александровна – проректор по работе с иностранными учащимися и международным связям ВолгГМУ

nalshuk@volgmed.ru

Поройский Сергей Викторович – проректор по учебной работе ВолгГМУ

poroyskiy@mail.ru

Аракелова Ирина Владимировна – руководитель программы

iv.arakelova@gmail.com

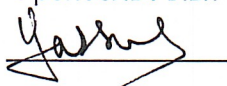
Днепровская Ирина Валерьевна – администратор программы

dneproguess@yandex.ru

Ассоциация

Кудрин Родион Александрович – директор, rau@volgmed.ru

Президент Университета
Гренобль Альп

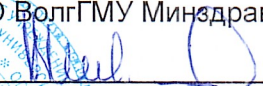


Ясин Лакнеш



Ректор

ФГБОУ ВО ВолгГМУ Минздрава России

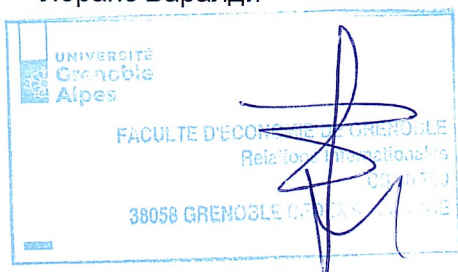


Шкарин Владимир Вячеславович



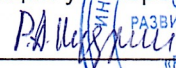
Декан факультета
экономики

Лоранс Баралди



Директор

Автономной некоммерческой
организации «Региональная
ассоциация университетов



Кудрин Родион Александрович



ПРИЛОЖЕНИЕ 2.

Таблица кредитов ECTS для студентов, выбравших обучение на французском языке

Дисциплины – Первый год программы (Л2)	ECTS-кредиты
1 Семестр	
Monnaie et Finance 1 - Деньги и Финансы 1	4
Macroéconomie 1 – Макроэкономика 1	4
Analyse économique 1 – Экономический анализ 1	6
Economie européenne – Европейская экономика	3
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	17
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	13
2 Семестр	
Monnaie et Finance 2 - Деньги и Финансы 2	4
Macroéconomie 2 – Макроэкономика 2	4
Analyse économique 2 - Экономический анализ 2	6
Microéconomie - Микроэкономика	4
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	18
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	12
Общее количество кредитов, полученных по предметам ФЭГ	35
Общее количество кредитов, полученных по программе российского бакалавриата	25
ВСЕГО Л2	60
Дисциплины – Второй год программы (Л3)	ECTS-кредиты
1 Семестр	
Introduction à la gestion d'entreprise 1 – Основы менеджмента 1	4
Économie internationale 1 - Международная экономика 1	4,5
Économie industrielle 1 - Экономика промышленности 1	4,5
Economie de l'environnement - Экономика окружающей среды	4
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	17
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	13
2 Семестр	
Introduction à la gestion d'entreprise 2 - Основы менеджмента 2	4
Économie internationale 2 - Международная экономика 2	4,5
Économie industrielle 2 - Экономика промышленности 2	4,5
Croissance et fluctuations - Экономический рост и колебания	3
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	16
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	14
Общее количество кредитов по предметам ФЭГ	33
Общее количество кредитов, полученных по программе российского бакалавриата	27
ВСЕГО Л3	60

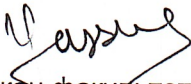
Таблица кредитов ECTS для студентов, выбравших обучение на английском языке

Дисциплины – Первый год программы (Л2)	ECTS-кредиты
1 Семестр	
Money and Finance 1 - Деньги и Финансы 1	4
Macroeconomics 1- Макроэкономика 1	4
Economic analysis 1 - Экономический анализ 1	6
European integration - Европейская экономика	3
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	17
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	13
2 Семестр	
Money and Finance 2- Деньги и Финансы 2	4
Macroeconomics 2 - Макроэкономика 2	4
Economic analysis 2 - Экономический анализ 2	6
Microeconomics - Микроэкономика	4
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	18
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	12
Общее количество кредитов, полученных по предметам ФЭГ	35
Общее количество кредитов, полученных по программе российского бакалавриата	25
ВСЕГО L2	60
Дисциплины – Второй год программы (Л3)	ECTS-кредиты
1 Семестр	
Management principles 1 - Основы менеджмента 1	4
International Economics 1 - Международная экономика 1	4,5
Industrial Economics 1 - Экономика промышленности 1	4,5
Français Langue Etrangère (FLE) - Французский язык как иностранный	4
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	17
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	13
2 Семестр	
Management principles 2 - Основы менеджмента 2	4
International Economics 2 - Международная экономика 2	4,5
Industrial Economics 2 - Экономика промышленности 2	4,5
Growth and cycles- Экономический рост и колебания	3
Кредиты, полученные по предметам ФЭГ	16
Кредиты, полученные по программе российского бакалавриата	14
Общее количество кредитов, полученных по предметам ФЭГ	33
Общее количество кредитов, полученных по программе российского бакалавриата	27
ВСЕГО L3	60

Президент Университета
Гренобль Альп

Ректор
ФГБОУ ВО ВолгГМУ Минздрава России

Ясин Лакнеш


Декан факультета
экономики

Лоранс Баралди

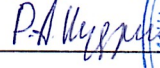


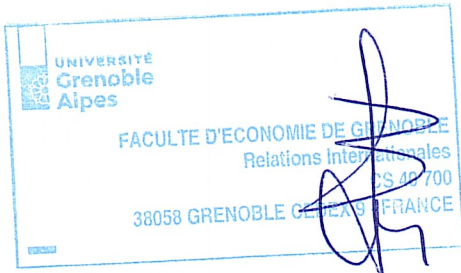

Шкарин Владимир Вячеславович

Директор

Автономной некоммерческой
организации «Региональная
ассоциация университетов

Кудрин Родион Александрович





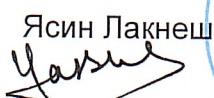
ПРИЛОЖЕНИЕ 3.

СИСТЕМА ОЦЕНОК

Оценка в УГА	Определение	Шкала ECTS
[16-20]	Отлично/ Très bien	A+
[14-16[Хорошо/ Bien	A
[12-14[Достаточно хорошо/ Assez bien	B
]10-12[Удовлетворительно/ Passable	C
10	Зачтено/ Juste passable	D
Меньше 10	Не зачтено/ Insuffisant	FX-F

Оценка в ВолгГМУ по 100-балльной системе	Оценка в ВолгГМУ по «5-балльной» системе	
96-100	5	превосходно
91-95	5	отлично
76-90	4	хорошо
61-75	3	удовлетворительно
0-60	2	неудовлетворительно

Президент
Университета
Гренобль Альп

Ясин Лакнеш


Декан факультета
экономики

Лоранс Баралди



Ректор

ФГБОУ ВО ВолгГМУ Минздрава
России

Шкарин Владимир Вячеславович

Директор

Автономной некоммерческой
организации «Региональная
ассоциация университетов

Кудрин Родион Александрович

